Abdruck als Beilage zur Gesetz-Sammlung für die Königlichen Preußischen Staaten.

Odbicie jako Dodatek do Zbioru Praw dla Państw Królestwa Pruskiego.

Bundes-Gesetzblatt des Norddeutschen Bundes.

Zbiór praw dla Związku północno-niemieckiego.

№ 28.

(Nr. 156.) Maaß- und Gewichtsordnung für den Norddeutschen Bund. Vom 17. August 1868.

Wir Wilhelm, von Gottes Gnaden König von Preußen rc.

verordnen im Namen des Norddeutschen Bundes, nach erfolgter Zustimmung des Bundesrathes und des Reichstages, was folgt:

Art. 1.

Die Grundlage des Maaßes und Gewichtes ist das Meter oder der Stab, mit dezimaler Theilung und Vervielfachung.

Art. 2.

Als Urmaaß gilt derjenige Platinstab, welcher im Besitze der Königlich Preußischen Regierung sich befindet, im Jahre 1863. durch eine von dieser und der Kaiserlich Französischen Regierung bestellte Kommission mit dem in dem Kaiserlichen Archive zu Paris aufbewahrten Mètre des Archives ver-

(No. 156.) Regulamin miary i wagi dla Związku północno-niemieckiego. Z dnia 17. Sierpnia 1868.

My Wilhelm, z Bożéj łaski Król Pruski i t. d.

rozporządzamy w imieniu Związku północno-niemieckiego, po przyzwoleniu rady związkowéj i parlamentu, co następuje:

Art. 1.

Podstawą miary i wagi jest metr czyli pręt, z dziesiętnym podziałem i rozmnożeniem.

Art. 2.

Jako miara pierwotna uważa się pręt platynowy, który się w posiadaniu rządu królewsko-pruskiego znajduje, a który w roku 1863. komisya, ustanowiona przez tenż ostatni oraz przez rząd cesarsko-francuski, ze zachowywaném w cesarskiém archivum w Paryżu Mètre

Ausgegeben zu Berlin den 27. August 1868.

Wydany w Berlinie dnia 27. Sierpnia 1868.

glichen und bei der Temperatur des schmelzenden Eises gleich 1,00000301 Meter befunden worden ist.

des Archives porównała i przy temperaturze topniejącego lodu jako równający się 1,00000301 metra znalazła.

Art. 3.

Es gelten folgende Maaße:

A. Längenmaaße.

Die Einheit bildet das Meter oder der Stab.

Der hundertste Theil des Meters heißt das Zentimeter oder der Neu-Zoll.

Der tausendste Theil des Meters heißt das Millimeter oder der Strich.

Zehn Meter heißen das Dekameter oder die Kette.

Tausend Meter heißen das Kilometer.

B. Flächenmaaße.

Die Einheit bildet das Quadratmeter oder der Quadratstab.

Hundert Quadratmeter heißen das Ar.

Zehntausend Quadratmeter heißen das Hektar.

C. Körpermaaße.

Die Grundlage bildet das Kubikmeter oder der Kubikstab.

Die Einheit ist der tausendste Theil des Kubikmeters und heißt das Liter oder die Kanne.

Das halbe Liter heißt der Schoppen.

Hundert Liter oder der zehnte Theil des Kubikmeters heißt das Hektoliter oder das Faß.

Funfzig Liter sind ein Scheffel.

Art. 3.

Ważnemi są miary następujące:

A. Miary długości.

Jednostkę tworzy metr czyli pręt.

Setna część metru zwie się centymetr czyli nowy cal.

Tysiączna część metru zwie się milimetr czyli kreska.

Dziesięć metrów zwie się dekametr czyli pasmo.

Tysiąc metrów zwie się kilometr.

B. Miary przestrzeni.

Jednostkę tworzy metr kwadratowy czyli pręt kwadratowy.

Sto metrów kwadratowych zwie się ar.

Dziesięć tysięcy metrów kwadratowych zwie się hektar.

C. Miary ciał.

Podstawę tworzy metr kubiczny czyli pręt kubiczny.

Jednostką jest tysiączna część metru kubicznego a zwie się litr czyli konew.

Pół litru zwie się kufel.

Sto litrów czyli dziesiąta część metru kubicznego zwie się hektolitr czyli beczka.

Pięćdziesiąt litrów jest szefel.

Art. 4.

Als Entfernungsmaaß dient die Meile von 7500 Metern.

Art. 5.

Als Urgewicht gilt das im Besitze der Königlich Preußischen Regierung befindliche Platinkilogramm, welches mit Nr. 1. bezeichnet, im Jahre 1860. durch eine von der Königlich Preußischen und der Kaiserlich Französischen Regierung niedergesetzte Kommission mit dem in dem Kaiserlichen Archive zu Paris aufbewahrten Kilogramme prototype verglichen und gleich 0,999999842 Kilogramm befunden worden ist.

Art. 6.

Die Einheit des Gewichts bildet das Kilogramm (gleich zwei Pfund). Es ist das Gewicht eines Liters destillirten Wassers bei + 4 Gr. des hundertheiligen Thermometers.

Das Kilogramm wird in 1000 Gramme getheilt, mit dezimalen Unterabtheilungen.

Zehn Gramme heißen das Dekagramm oder das Neu-Loth.

Der zehnte Theil eines Gramms heißt das Dezigramm, der hundertste das Zentigramm, der tausendste das Milligramm.

Ein halbes Kilogramm heißt das Pfund.

50 Kilogramm oder 100 Pfund heißen der Zentner.

1000 Kilogramm oder 2000 Pfund heißen die Tonne.

Art. 7.

Ein von diesem Gewichte (Artikel 6.) abweichendes Medizinalgewicht findet nicht statt.

Art. 4.

Za miarę odległości służy mila = 7500 metrom.

Art. 5.

Jako waga pierwotna uważa się zostający w posiadaniu królewsko-pruskiego rządu kilogram platynowy, który oznaczony jest No. 1., a który w roku 1860. wysadzona przez rząd królewsko-pruski i rząd cesarsko-francuski komisya ze zachowywaném w cesarskiém archivum w Paryżu Kilogramme prototype porównała i jako równający się 0,999999842 kilogramu znalazła.

Art. 6.

Jednostkę wagi tworzy kilogram (równający się dwom funtom). Jest to waga litru destylowanéj wody przy + 4 st. stuczęściowego termometru.

Kilogram dzieli się na 1000 gramów, z decymalnymi poddziałami.

Dziesięć gramów zwie się dekagram czyli nowy łót.

Dziesiąta część gramu zwie się decygram, setna centygram, tysiączna miligram.

Pół kilogramu zwie się funt.

50 kilogramów czyli 100 funtów zwie się cetnar.

1000 kilogramów czyli 2000 funtów zwie się beczka.

Art. 7.

Różniąca się od wagi téjże (Art. 6.) waga medycynalna nie ma miejsca.

Art. 8

In Betreff des Münzgewichts verbleibt es bei den im Artikel 1. des Münzvertrages vom 24. Januar 1857. gegebenen Bestimmungen.

Art. 8.

We względzie wagi monetarnéj pozostaje przy postanowieniach wydanych w artykule 1. traktatu monetarnego z 24. Stycznia 1857.

Art. 9.

Nach beglaubigten Kopien des Urmaaßes (Artikel 2.) und des Urgewichts (Artikel 5.) werden die Normalmaaße und Normalgewichte hergestellt und richtig erhalten.

Art. 9.

Według uwierzytelnionych kopii miary pierwotnéj (Art. 2.) i wagi pierwotnéj (Art. 5.) urządzą i utrzymywać się dokładnie będą miary normalne i wagi normalne.

Art. 10.

Zum Zumessen und Zuwägen im öffentlichen Verkehre dürfen nur in Gemäßheit dieser Maaß- und Gewichtsordnung gehörig gestempelte Maaße, Gewichte und Waagen angewendet werden.

Der Gebrauch unrichtiger Maaße, Gewichte und Waagen ist untersagt, auch wenn dieselben im Uebrigen den Bestimmungen dieser Maaß- und Gewichtsordnung entsprechen. Die näheren Bestimmungen über die äußersten Grenzen der im öffentlichen Verkehr noch zu duldenden Abweichungen von der absoluten Richtigkeit erfolgen nach Vernehmung der im Artikel 18. bezeichneten technischen Behörde durch den Bundesrath.

Art. 10.

Do odmierzania i odważania w publicznym obrocie wolno używać li miar, wag i gwichtów, według obecnego regulaminu miary i wagi należycie stemplowanych.

Używanie nie dokładnych miar, gwichtów i wag zakazane, choćby takowe zresztą postanowieniom tego regulaminu miary i wagi odpowiadały. Bliższe postanowienia co do ostatecznych granic mogących się w obrocie publicznym cierpieć jeszcze zboczeń od absolutnéj dokładności nastąpią przez radę związkową, po wysłuchaniu oznaczonéj w artykule 18. władzy technicznéj.

Art. 11.

Bei dem Verkaufe weingeistiger Flüssigkeiten nach Stärkegraden dürfen zur Ermittelung des Alkoholgehaltes nur gehörig gestempelte Alkoholometer und Thermometer angewendet werden.

Art. 11.

Przy sprzedaży spirytusów winnych według stopni tęgości wolno ku wypośrodkowywaniu treści alkoholu używać li stemplowanych należycie alkoholometrów i termometrów.

Art. 12.

Der in Fässern zum Verkauf kommende Wein darf dem Käufer nur in solchen Fässern, auf

Art. 12.

Wino sprzedawane w beczkach może kupującemu li w takich wydawane być beczkach,

welchen die den Raumgehalt bildende Zahl der Liter durch Stempelung beglaubigt ist, überliefert werden.

Eine Ausnahme hiervon findet nur bezüglich desjenigen ausländischen Weines statt, welcher in den Originalgebinden weiter verkauft wird.

Art. 13.

Gasmesser, nach welchen die Vergütung für den Verbrauch von Leuchtgas bestimmt wird, sollen gehörig gestempelt sein.

Art. 14.

Zur Eichung und Stempelung sind nur diejenigen Maaße und Gewichte zuzulassen, welche den in Artikel 3. und 6. dieser Maaß- und Gewichtsordnung benannten Größen, oder ihrer Hälfte, sowie ihrem Zwei-, Fünf-, Zehn- und Zwanzigfachen entsprechen. Zulässig ist ferner die Eichung und Stempelung des Viertel-Hektoliter, sowie fortgesetzter Halbirungen des Liter.

Art. 15.

Das Geschäft der Eichung und Stempelung wird ausschließlich durch Eichungsämter ausgeübt, deren Personal von der Obrigkeit bestellt wird. Diese Aemter werden mit den erforderlichen, nach den Normalmaaßen und Gewichten (Artikel 9.) hergestellten Eichungsnormalen, beziehungsweise mit den erforderlichen Normalapparaten versehen. Die für die Eichung und Stempelung zu erhebenden Gebühren werden durch eine allgemeine Taxe geregelt (Artikel 18.).

na których za pomocą odstemplowania uwierzytelnioną jest tworząca wymiar ilość litrów.

Wyjątek ma miejsce li pod względem takiego wina zagranicznego, które w naczyniach oryginalnych bywa daléj sprzedawaném.

Art. 13.

Gazomierze, podług których się wynagrodzenie za konsumcyą gazu do oświetlania wyznacza, winny być należycie stemplowane.

Art. 14.

Do wymierzania i stemplowania mają li takie przypuszczane być miary i gwichty, które odpowiadają wymienionym w artykułach 3. i 6. obecnego regulaminu miary i wagi ilościom, lub ich połowie, jako i ich dwu-, pięcio-, dziesięcio- i dwudziestokrotnéj kwocie. Dozwoloném jest daléj wymierzanie i stemplowanie ćwierci hektolitru, tudzież kontynuowanych połowiczeń litru.

Art. 15.

Czynność wymierzania i stemplowania wykonują wyłącznie urzędy wymiercze, których personał bywa przez zwierzchność ustanawianym. Urzędy te opatrzą się w potrzebne, według miar i gwichtów normalnych (Art. 9.) zdziałane normały wymiercze, względnie w potrzebne aparaty normalne. Należytości, za wymierzanie i stemplowanie pobierać się mające, zregulują się za pomocą ogólnéj taksy (Art. 18.).

Art. 16.

Die Errichtung der Eichungsämter (Artikel 15.) steht den Bundesregierungen zu und erfolgt nach den Landesgesetzen. Dieselben können auf einen einzelnen Zweig des Eichungsgeschäfts beschränkt sein, oder mehrere Zweige desselben umfassen.

Art. 17.

Die Bundesregierungen haben, jede für sich oder mehrere gemeinschaftlich, zum Zweck der Aufsicht über die Geschäftsführung und die ordnungsmäßige Unterhaltung der Eichungsämter die erforderlichen Anordnungen zu treffen. In gleicher Weise liegt ihnen die Fürsorge für eine periodisch wiederkehrende Vergleichung der im Gebrauche der Eichungsämter befindlichen Eichungsnormale (Artikel 15.) mit den Normalmaaßen und Gewichten ob.

Art. 18.

Es wird eine Normal-Eichungskommission vom Bunde bestellt und unterhalten. Dieselbe hat ihren Sitz in Berlin.

Die Normal-Eichungskommission hat darüber zu wachen, daß im gesammten Bundesgebiete das Eichungswesen nach übereinstimmenden Regeln und dem Interesse des Verkehrs entsprechend gehandhabt werde. Ihr liegt die Anfertigung und Verabfolgung der Normale (Artikel 9.), so weit nöthig auch der Eichungsnormale (Artikel 15.) an die Eichungsstellen des Bundes ob, und ist sie daher mit den für ihren Geschäftsbetrieb nöthigen Instrumenten und Apparaten auszurüsten.

Die Normal-Eichungskommission hat die näheren Vorschriften über Material, Gestalt, Bezeichnung und sonstige Beschaffenheit der Maaße und

Art. 16.

Ustanawianie urzędów wymierczych (Art. 15.) przysługuje rządom związkowym a ma miejsce według ustaw krajowych. Mogą one ograniczone być na pojedynczą gałąź czynności wymierczéj, lub obejmować kilka gałęzi onéjże.

Art. 17.

Rządy związkowe, każdy za siebie lub kilka wspólnie, winny celem dozoru nad sprawowaniem czynności i należytém utrzymaniem urzędów wymierczych potrzebne wydać dyspozycye. W równéj mierze obowiązane one są starać się o powtarzające się peryodami porównywanie używanych przez urzędy wymiercze normałów wymierczych (Art. 15.) z miarami i gwichtami normalnemi.

Art. 18.

Związek ustanowi i utrzymywać będzie normalną komisyą wymierczą, która siedzibę swą mieć będzie w Berlinie.

Komisya normalna wymiercza winna czuwać nad tém, aby w całym obwodzie związkowym interesa wymiercze były według zgodnych prawideł oraz odpowiednio korzyści obrotu sprawowane. Rzeczą jéj jest fabrykacya i wydawanie normałów (Art. 9.), ile potrzeba i normałów wymierczych (Art. 15.) urzędom wymierczym Związku, a ztąd winna ona opatrzoną być w instrumenta i aparaty do sprawowania swych funkcyi potrzebne.

Komisya normalna wymiercza wydaje bliższe przepisy co do materyału, formy, oznaczenia i innéj własności miar i gwichtów, tudzież

Gewichte, ferner über die von Seiten der Eichungsstellen innezuhaltenden Fehlergrenzen zu erlassen. Sie bestimmt, welche Arten von Waagen im öffentlichen Verkehr oder nur zu besonderen gewerblichen Zwecken angewendet werden dürfen und setzt die Bedingungen ihrer Stempelfähigkeit fest. Sie hat ferner das Erforderliche über die Einrichtung der sonst in dieser Maaß- und Gewichtsordnung aufgestellten Meßwerkzeuge vorzuschreiben, sowie über die Zulassung anderweiter Geräthschaften zur Eichung und Stempelung zu entscheiden. Der Normal-Eichungskommission liegt es ob, das bei der Eichung und Stempelung zu beobachtende Verfahren und die Taxen für die von den Eichungsstellen zu erhebenden Gebühren (Artikel 15.) festzusetzen und überhaupt alle die technische Seite des Eichungswesens betreffenden Gegenstände zu regeln.

Art. 19.

Sämmtliche Eichungsstellen des Bundesgebiets haben sich, neben dem jeder Stelle eigenthümlichen Zeichen, eines übereinstimmenden Stempelzeichens zur Beglaubigung der von ihnen geeichten Gegenstände zu bedienen.

Diese Stempelzeichen werden von der Normal-Eichungskommission bestimmt.

Art. 20.

Maaße, Gewichte und Meßwerkzeuge, welche von einer Eichungsstelle des Bundesgebiets geeicht und mit dem vorschriftsmäßigen Stempelzeichen beglaubigt sind, dürfen im ganzen Umfange des Bundesgebiets im öffentlichen Verkehr angewendet werden.

Art. 21.

Diese Maaß- und Gewichtsordnung tritt mit dem 1. Januar 1872. in Kraft.

co do mających się ze strony urzędów wymierczych przestrzegać granic błędów. Przepisuje ona, jakie gatunki wag mogą w obrocie publicznym a jakie li na szczegółowe cele przemysłowe być używane i ustanawia warunki ichż kwalifikacyi stemplowéj. Daléj wydaje ona potrzebne przepisy co do urządzenia ustawionych w obecnym regulaminie miary i wagi innych narzędzi wymierczych, i rozstrzyga co do przypuszczenia dalszych narzędzi do wymierzania i stemplowania. Komisya normalna wymiercza ustanawia mającą się przy wymierzaniu i stemplowaniu przestrzegać procedurę oraz taksy co do mających się przez urzędy wymiercze pobierać należytości (Art. 15.) i reguluje zgoła wszelkie przedmioty, strony technicznéj spraw wymierczych dotyczące.

Art. 19.

Wszystkie urzędy wymiercze obwodu związkowego mają, obok znaku każdemu urzędowi właściwego, używać równego znaku stemplowego ku uwierzytelnianiu przedmiotów przez nież wymierzanych.

Znaki stemplowe też wyznacza komisya normalna wymiercza.

Art. 20.

Miary, gwichty i narzędzia do mierzenia, przez którykolwiek urząd wymierczy obwodu związkowego wymierzone i przepisanym znakiem stemplowym uwierzytelnione, mogą w całym obwodzie terytoryum związkowego być w obrocie publicznym używane.

Art. 21.

Ten regulamin miary i wagi nabiera z 1. Stycznia 1872. mocy obowięzującéj.

Die Landesregierungen haben die Verhältnißzahlen für die Umrechnung der bisherigen Landesmaaße und Gewichte in die neuen festzustellen und bekannt zu machen, und sonst alle Anordnungen zu treffen, welche, außer den nach Artikel 18. der technischen Bundes-Centralbehörde vorbehaltenen Vorschriften, zur Sicherung der Ein- und Durchführung der in dieser Maaß- und Gewichtsordnung, namentlich in Artikel 10., 11., 12. und 13. enthaltenen Bestimmungen erforderlich sind.

Rządy krajowe winny liczby stosunkowe co do zamiany dotychczasowych miar i wag krajowych na nowe ustanowić i ogłosić, oraz wszelkie inne rozporządzenia wydać, które oprócz przepisów, według artykułu 18. technicznéj władzy centralnéj Związku zastrzeżonych, potrzebne są ku zapewnieniu wprowadzenia i przeprowadzenia postanowień zawartych w obecnym regulaminie miary i wagi, zwłaszcza w artykułach 10., 11., 12 i 13.

Art. 22.

Die Anwendung der dieser Maaß- und Gewichtsordnung entsprechenden Maaße und Gewichte ist bereits vom 1. Januar 1870. an gestattet, insofern die Betheiligten hierüber einig sind.

Art. 22.

Zastósowanie miar i wag, obecnemu regulaminowi miary i wagi odpowiadających, dozwolone jest już od 1. Stycznia 1870., skoroby się interesenci co do tego porozumieli.

Art. 23.

Die Normal-Eichungskommission (Artikel 18.) tritt alsbald nach Verkündung der Maaß- und Gewichtsordnung in Thätigkeit, um die Eichungsbehörden bis zu dem im Artikel 22. angegebenen Zeitpunkt zur Eichung und Stempelung der ihnen vorgelegten Maaße und Gewichte in den Stand zu setzen.

Urkundlich unter Unserer Höchsteigenhändigen Unterschrift und beigedrucktem Bundes-Insiegel.

Gegeben Homburg v. d. Höhe, den 17. August 1868.

(L. S.) Wilhelm.

Gr. v. Bismarck-Schönhausen.

Art. 23.

Komisya normalna wymiercza (Art. 18.) rozpocznie niebawem po ogłoszeniu regulaminu miary i wagi swą czynność, aby władze wymiercze aż do podanego w artykule 22. terminu do wymierzenia i odstemplowania przedłożonych im miar i wag usposobnić.

Na dowód Nasz własnoręczny podpis i pieczęć związkowa.

Dan w Homburg v. d. Hoehe, dnia 14. Sierpnia 1868.

(L. S.) Wilhelm.

Hr. Bismarck-Schoenhausen.

(Nr. 157.) Seine Majestät der König von Preußen haben im Namen des Norddeutschen Bundes

den Preußischen Konsul Albert Eugen Friedrich Denso in Kurrachee,

den Preußischen, Oldenburgischen, Hamburgischen und Bremischen Konsul August Carl Gumpert in Bombay,

den Preußischen und Oldenburgischen Konsul Alfred Hasche in Penang,

den Bremischen Konsul Johann Smidt in Calcutta,

den Preußischen, Hamburgischen und Bremischen Konsul Johann Heinrich Bandow in Bassein,

den Preußischen, Oldenburgischen und Bremischen Konsul Johann Friedrich Wilhelm Niebuhr in Rangoon,

den Preußischen und Bremischen Konsul Carl Eduard Ferdinand von der Heyde in Singapore,

den Preußischen Konsul John Louis Vanderspar in Point de Galle,

den Lübeckischen und Bremischen Konsul Carl Simon Poppe in Capstadt,

den Preußischen, Mecklenburgischen, Hamburgischen, Bremischen und Lübeckischen Konsul Nathaniel Solomon in St. Helena,

(No. 157.) Jego Królewska Mość Król pruski raczył w imieniu Związku północno-niemieckiego

pruskiego konsula Wojciecha Eugeniego Fryderyka Denso w Kurrachee,

pruskiego, oldenburskiego, hamburskiego i bremskiego konsula Augusta Karóla Gumpert w Bombay,

pruskiego i oldenburskiego konsula Alfreda Hasche w Penang,

bremskiego konsula Jana Smidt w Calcutta,

pruskiego, hamburskiego i bremskiego konsula Jana Henryka Bandow w Bassein,

pruskiego, oldenburskiego i bremskiego konsula Jana Fryderyka Wilhelma Niebuhr w Rangoon,

pruskiego i bremskiego konsula Karóla Edwarda Ferdynanda von der Heyde w Singapore,

pruskiego konsula John Louis Vanderspar w Point de Galle,

lubeckiego i bremskiego konsula Karóla Szymona Poppe w Capstadt,

pruskiego, meklenburskiego, hamburskiego, bremskiego i lubeckiego konsula Nathaniel Solomon w St. Helena,

den Preußischen Konsul Alexander C. O. Trentowsky in St. Johns (Neu-Braunschweig),

pruskiego konsula Aleksandra C. O. Trentowskiego w St. Johns (Nowy Brunświk),

den Preußischen Konsul Bernard Cramer in Belize (Honduras),

pruskiego konsula Bernharda Cramer w Belize (Honduras),

den Preußischen, Hamburgischen, Lübeckischen und Bremischen Konsul Friedrich Arend Ebbeke in Kingston (Jamaika),

pruskiego, hamburskiego, lubeckiego i bremskiego konsula Fryderyka Arend Ebbeke w Kingston (Jamaika),

den Hamburgischen Konsul Carl Friedrich Feez in Port of Spain (Trinidad),

hamburskiego konsula Karóla Fryderyka Feez w Port of Spain (Trinidad),

den Hamburgischen Konsul Friedrich August Krull in Wellington (Neu-Seeland),

hamburskiego konsula Fryderyka Augusta Krull we Wellington (Nowa Zelandya),

den Hamburgischen Konsul Henry Houghton in Dunedin (Neu-Seeland)

hamburskiego konsula Henry Houghton w Dunedin (Nowa Zelandya),

zu Konsuln des Norddeutschen Bundes zu ernennen geruht.

mianować konsulami Związku północno-niemieckiego.

(Nr. 158.) Seine Majestät der König von Preußen haben im Namen des Norddeutschen Bundes

(No. 158.) Jego Królewska Mość Król pruski raczył w imieniu Związku północno-niemieckiego

den bisherigen Preußischen Gerichts-Assessor Dr. Carl Friedrich Johann Nerenz in Kairo,

dotychczasowego pruskiego asesora sądowego Dr. Karóla Fryderyka Jana Nerenz w Kairo,

den bisherigen Preußischen Vizekonsul Wilhelm Duisberg in Chartum,

dotychczasowego pruskiego wicekonsula Wilhelma Duisberg w Chartum,

den Kaufmann Heinrich Bernhard Bronn in Port Said und

Henryka Bernharda Bronn kupca w Port Said i

den Kaufmann Leopold Constantin Bronn in Suez

zu Vizekonsuln des Norddeutschen Bundes zu ernennen geruht.

Leopolda Konstantego Bronn kupca w Suez

mianować wicekonsulami Związku północno-niemieckiego.

(Nr. 159.) Dem Carl Johann Friedrich Rooth in Kiel ist Namens des Norddeutschen Bundes das Exequatur als Königlich Schwedisch-Norwegischer Konsul daselbst ertheilt worden.

(No. 159.) Karólowi Janowi Fryderykowi Rooth w Kilonii udzielono w imieniu Związku północno-niemieckiego Exequatur na królewsko - szwecko - norwegskiego konsula tamże.

(Nr. 160.) Seine Majestät der König von Preußen haben im Namen des Norddeutschen Bundes

den bisherigen Preußischen und Bremischen Konsul Ferdinand Schott in Gibraltar

zum Konsul des Norddeutschen Bundes daselbst zu ernennen geruht.

(No. 160.) Jego Królewska Mość Król pruski raczył w imieniu Związku północno-niemieckiego

dotychczasowego pruskiego i bremskiego konsula Ferdynanda Schott w Gibraltarze

mianować konsulem Związku północno-niemieckiego tamże.

(Nr. 161.) Dem Kaufmann Th. Hollesen in Rendsburg ist Namens des Norddeutschen Bundes das Exequatur als Königlich Belgischer Konsul daselbst ertheilt worden.

(No. 161.) Th. Hollesen kupcowi w Rendsburg udzielono w imieniu Związku północno-niemieckiego Exequatur na królewsko-belgijskiego konsula tamże.

Redigirt im Büreau des Bundeskanzlers.

Berlin, gedruckt in der Königlichen Geheimen Ober-Hofbuchdruckerei (R. v. Decker).

Pod redakcyą biura Kanclerza związkowego.

Berlin, czcionkami Królewskiéj Tajnéj Nadwornéj drukarni (R. Deckera).